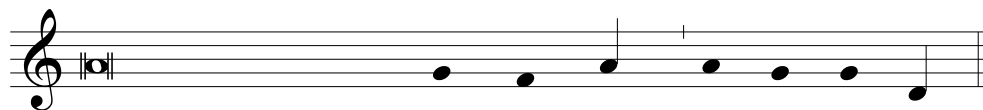


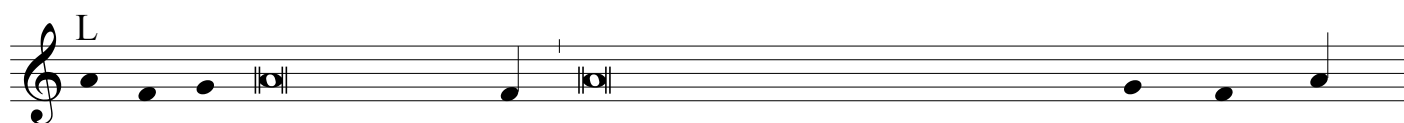
Passion selon Saint Jean

Jubilus Voix nouvelles Éditions

✠ = Jésus L = Lecteur D = Disciples et amis
F = Foule A = Autres personnages



La Passion de notre Seigneur Jé - sus Christ se - lon saint Jean.



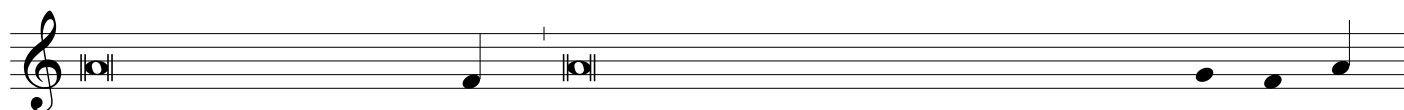
En ce temps-là, après le re - pas, Jésus sortit avec ses disciples et traversa le torrent du Cé - dron ;



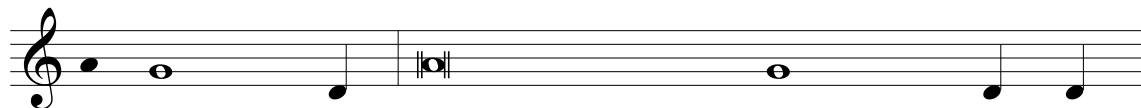
il y avait là un jar - din, dans lequel il entra a - vec ses dis - ci - ples.



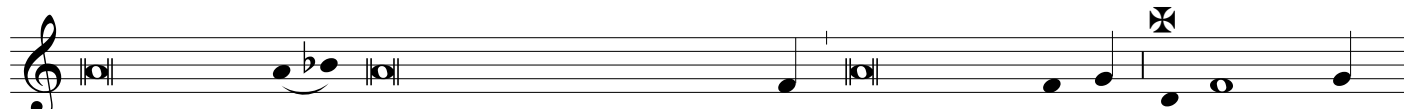
Judas, qui le livrait, connaissait l'endroit, lui aus - si, car Jésus et ses disciples s'y étaient sou - vent réu - nis.



Judas, avec un détachement de sol-dats ainsi que des gardes envoyés par les grands prêtres et les pha - ri - siens,



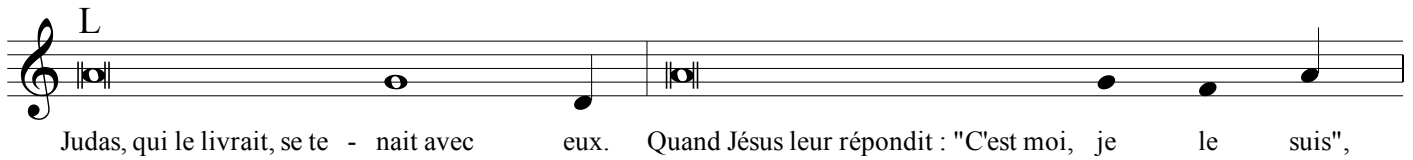
ar - rive à cet en - droit. Ils avaient des lanternes, des torches et des ar - mes.



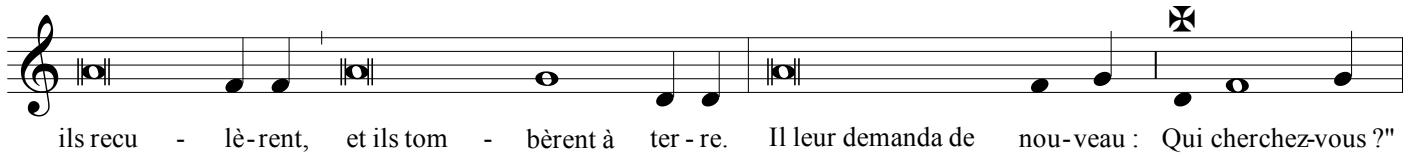
Alors Jé - sus, sachant tout ce qui allait lui arri-ver, s'avança et leur dit : "Qui cherchez-vous ?"



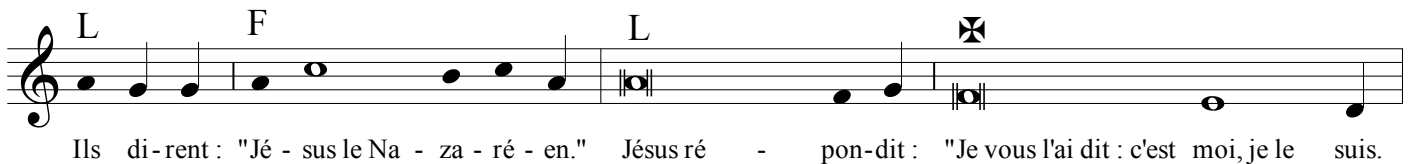
Ils lui ré - pon-di-rent : "Jé - sus le Na - za - ré - en." Il leur dit : "C'est moi, je le suis."



Judas, qui le livrait, se te - nait avec eux. Quand Jésus leur répondit : "C'est moi, je le suis",



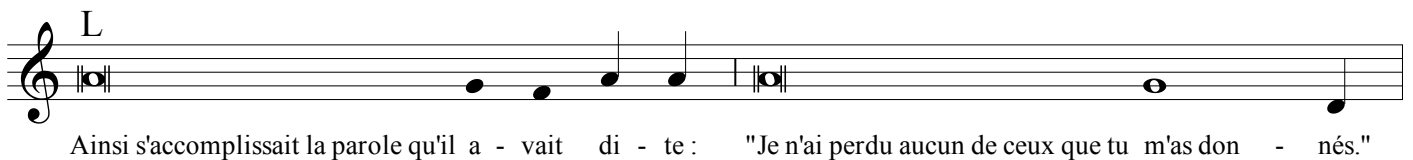
ils recu - lè-rent, et ils tom - bèrent à ter - re. Il leur demanda de nou-veau : "Qui cherchez-vous?"



Ils di-rent : "Jé - sus le Na - za - ré - en." Jésus ré - pon-dit : "Je vous l'ai dit : c'est moi, je le suis."



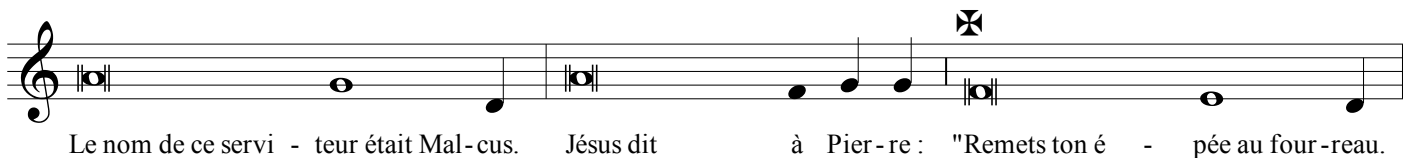
Si c'est bien moi que vous cher - chez, ceux-là, laissez - les par - tir."



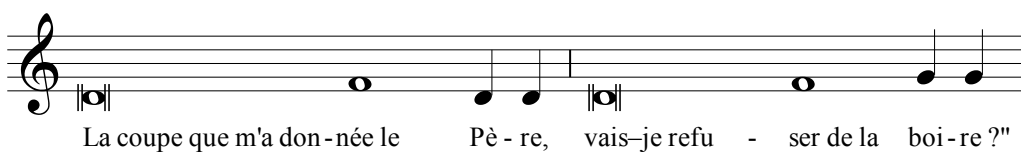
Ainsi s'accomplissait la parole qu'il a - vait di - te : "Je n'ai perdu aucun de ceux que tu m'as don - nés."



Or Simon-Pierre avait une é-pée ; il la ti - ra, frappa le serviteur du grand prêtre et lui cou-pa l'oreille droi - te.



Le nom de ce servi - teur était Mal-cus. Jésus dit à Pier-re : "Remets ton é - pée au four-reau."



La coupe que m'a don-née le Père, vais-je refu - ser de la boi-re?"

L

Alors la troupe, le commandant et les gardes juifs se saisirent de Jésus et le ligo - tè - rent.

Ils l'emmenèrent d'abord chez Han-ne, beau-père de Ca - i - phe, qui était grand prêtre cette année-là.

Caïphe était celui qui avait donné aux Juifs ce con-seil : "Il vaut mieux qu'un seul homme meure pour le peu-ple."

Or Si - mon - Pierre, ainsi qu'un autre dis - ci - ple, sui - vait Jé - sus.

Comme ce disciple était connu du grand prê - tre, il entra avec Jésus dans le pa - lais du grand prê - tre.

Pierre se tenait près de la porte, de - hors. Alors l'autre disciple – celui qui était connu du grand prêtre – sor - tit,

dit un mot à la servante qui gar-dait la por - te, et fit entrer Pier - re.

A L

Cette jeune servante dit alors à Pier-re : "N'es-tu pas, toi aussi, l'un des dis-ciples de cet hom - me ?" Il ré - pon-dit :

D L

"Non, je ne le suis pas !" Les serviteurs et les gardes se te - naient là ; comme il faisait froid,

ils avaient fait un feu de braise pour se réchauf - fer. Pierre était avec eux, en train de se chauff-fer.

Le grand prêtre interrogea Jésus sur ses disciples et sur son en-seigne - ment. Jésus lui ré - pon-dit :

"Moi, j'ai parlé au monde ouverte-ment. J'ai toujours enseigné à la synagogue et dans le Tem - ple,

là où tous les Juifs se ré - u - nis-sent, et je n'ai jamais par - lé en ca - chet - te. Pour - quoi m'interrogés-tu ?

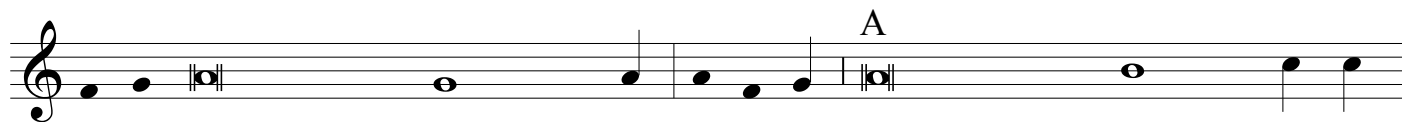
Ce que je leur ai dit, demande-le à ceux qui m'ont en - ten - du. Eux savent ce que j'ai dit."

À ces mots, un des gardes, qui était à côté de Jé - sus, lui donna une gifle en di - sant :

"C'est ainsi que tu ré - ponds au grand prê - tre !" Jésus lui ré - pli - qua : "Si j'ai mal par - lé,

montre ce que j'ai dit de mal. Mais si j'ai bien par - lé, pour - quoi me frappes - tu ?"

Hanne l'envoya, toujours ligo - té, au grand prêtre Ca - ï - phe.



Si-mon-Pierre était donc en train de se chauff-fer. On lui dit : "N'es-tu pas, toi aussi, l'un de ses dis-ci-ples ?"



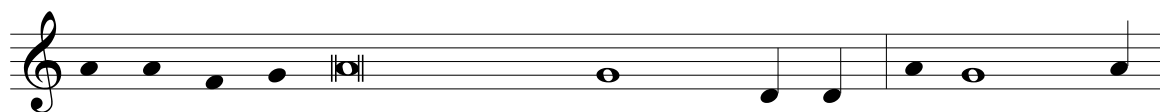
Pierre le nia et dit : "Non, je ne le suis pas !" Un des serviteurs du grand prê-tre,



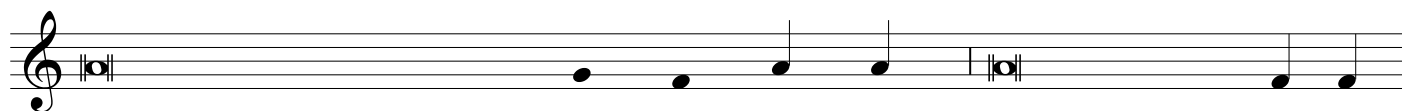
parent de celui à qui Pierre avait cou-pé l'o-reil-le, in-sis-ta :



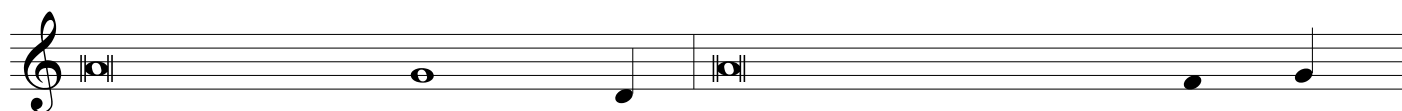
"Est-ce que moi, je ne t'ai pas vu dans le jar-din avec lui ?" Encore une fois, Pierre le ni-a. Et aussitôt un coq chan-ta.



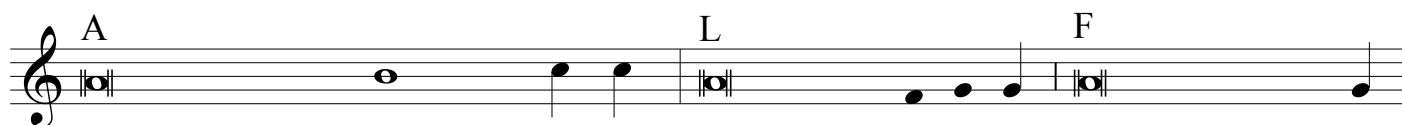
A-lors on em-mène Jésus de chez Ca-ïphe au Pré-toi-re. C'é-tait le ma-tin.



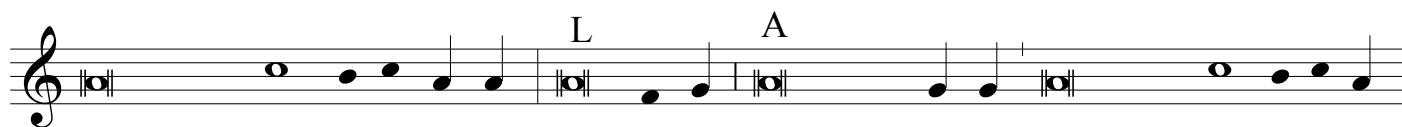
Ceux qui l'avaient amené n'entrèrent pas dans le Pré-toi-re, pour éviter une souil-lu-re



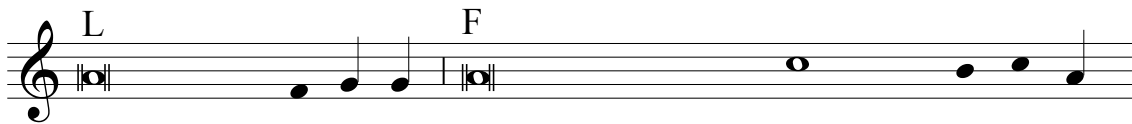
et pouvoir manger l'a-gneau pas-cal. Pilate sortit à leur rencontre et de-man-da :



"Quelle accusation portez-vous contre cet hom-me ?" Ils lui ré-pon-di-rent : "S'il n'était pas un malfai-teur,



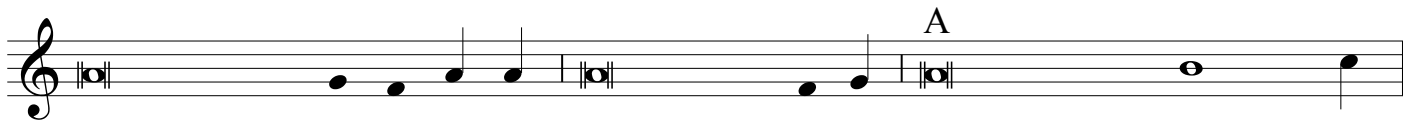
nous ne t'aurions pas li-vré cet hom-me." Pilate leur dit : "Prenez-le vous-mê-mes et jugez-le sui-vant vo-tre loi."



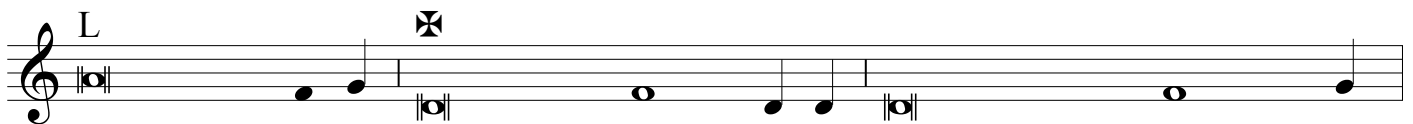
Les Juifs lui di-rent : "Nous n'avons pas le droit de mettre quelqu' un à mort."



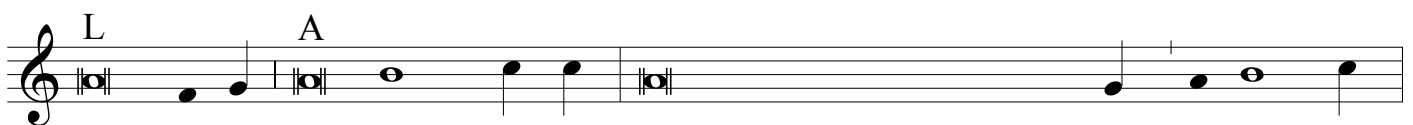
Ainsi s'accomplissait la parole que Jésus a - vait di - te pour signifier de quel genre de mort il allait mou - rir.



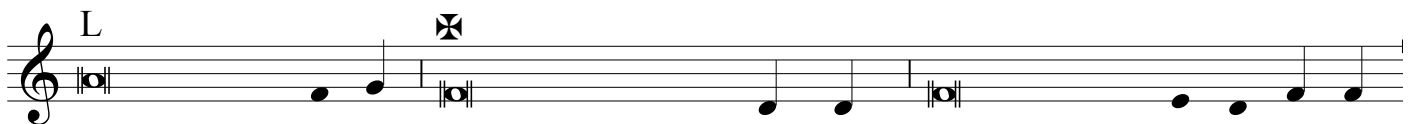
Alors Pilate rentra dans le Pré - toi - re ; il appela Jésus et lui dit : "Es - tu le roi des Juifs ?"



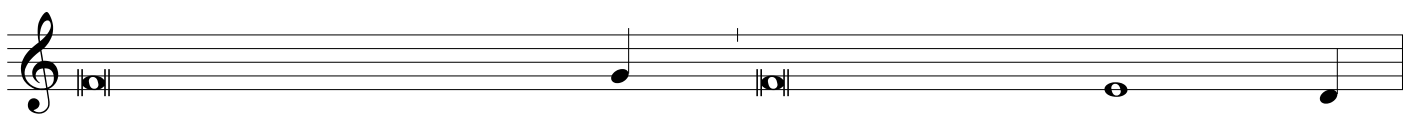
Jésus lui de - man-da : "Dis-tu ce - la de toi - mê-me, ou bien d'autres te l'ont dit à mon su - jet ?"



Pilate ré-pon-dit : "Est-ce que je suis juif, moi ? Ta nation et les grands prêtres t'ont livré à moi : qu'as-tu donc fait ?"



Jésus dé - cla - ra : "Ma royauté n'est pas de ce mon - de ; si ma royauté était de ce mon - de,



j'aurais des gardes qui se seraient bat - tus pour que je ne sois pas li - vré aux Juifs.



En fait, ma royau - té n'est pas d'i-ci." Pilate lui dit : "A - lors, tu es roi ?" Jésus ré - pon-dit :



"C'est toi-même qui dis que je suis roi. Moi, je suis né, je suis venu dans le monde pour ce - ci :

rendre témoi - gnage à la véri-té. Quiconque appartient à la vérité é-coute ma voix." Pilate lui dit :

"Qu'est-ce que la véri-té ?" Ayant dit ce - la, il sortit de nouveau à la rencon-tre des Juifs, et il leur dé - cla-ra :

"Moi, je ne trouve en lui aucun mo - tif de con - dam - na - tion.

Mais, chez vous, c'est la coutume que je vous relâche quelqu'un pour la Pâ-que :

voulez-vous donc que je vous relâche le roi des Juifs ?" Alors ils répliquèrent en cri-ant : "Pas lui ! Mais Ba-rab-bas !"

Or ce Barab - bas é - tait un ban - dit. A - lors Pi - late fit saisir Jésus pour qu'il soit flagel - lé.

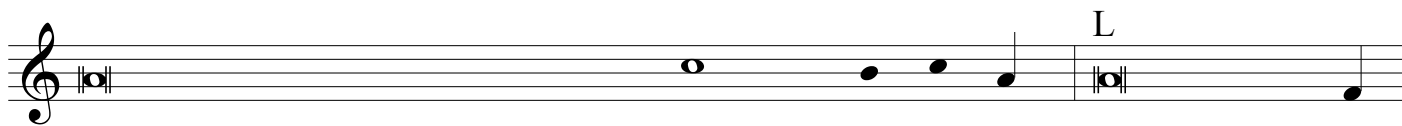
Les soldats tressèrent avec des épines une cou - ron - ne qu'ils lui posèrent sur la tê - te ;

puis ils le revêtirent d'un manteau pour - pre. Ils s'avançaient vers lui et ils di - saient :

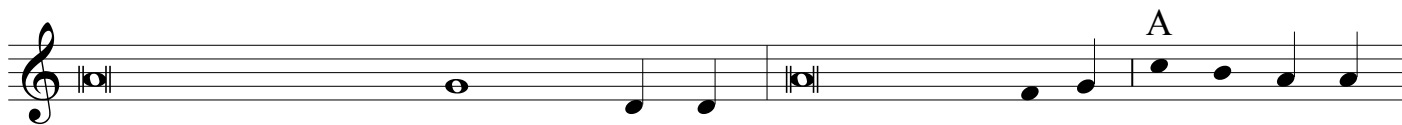
"Salut à toi, roi des Juifs !" Et ils le gi - flaient.



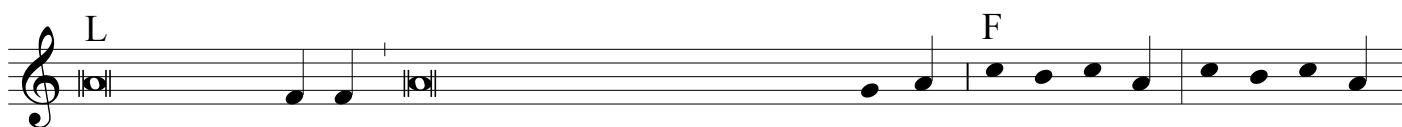
Pilate, de nouveau, sortit dehors et leur dit : "Voyez, je vous l'amène de - hors



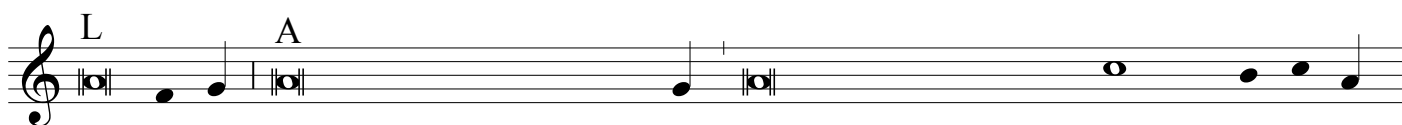
pour que vous sachiez que je ne trouve en lui aucun mo-tif de con - dam - na - tion." Jésus donc sortit de - hors,



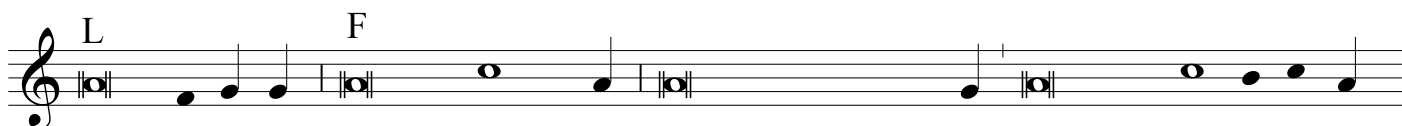
portant la couronne d'épines et le manteau pour - pre. Et Pilate leur dé - cla - ra : "Voi - ci l'hom-me."



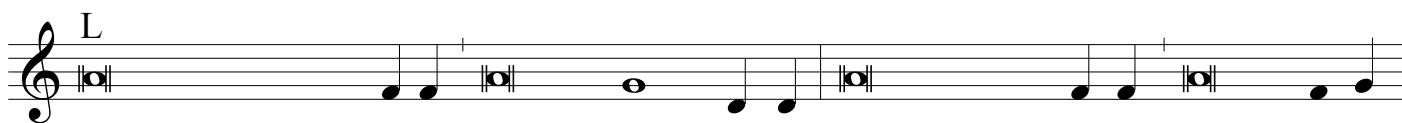
Quand ils le vi-rent, les grands prêtres et les gardes se mirent à cri - er : "Cru-ci - fie - le ! Cru - ci - fie - le !"



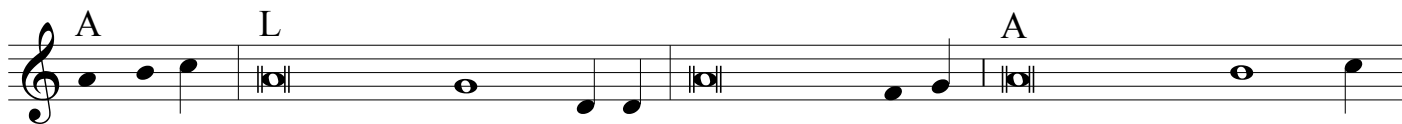
Pilate leur dit : "Prenez-le vous-mêmes, et crucifiez-le ; moi, je ne trouve en lui aucun mo-tif de con - dam - na - tion."



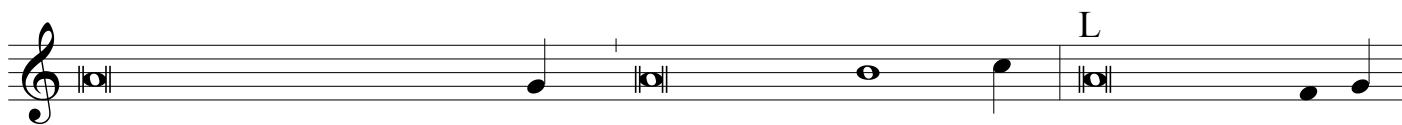
Ils lui ré-pon-di-rent : "Nous a - vons une Loi, et suivant la Loi il doit mou-rir, parce qu'il s'est fait Fils de Dieu."



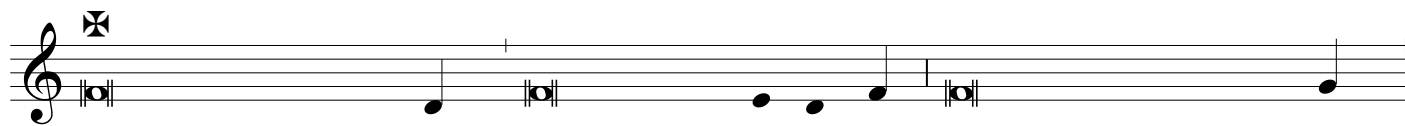
Quand Pilate entendit ces pa-ro-les, il redou - bla de crain-te. Il rentra dans le Pré-toi - re, et dit à Jé-sus :



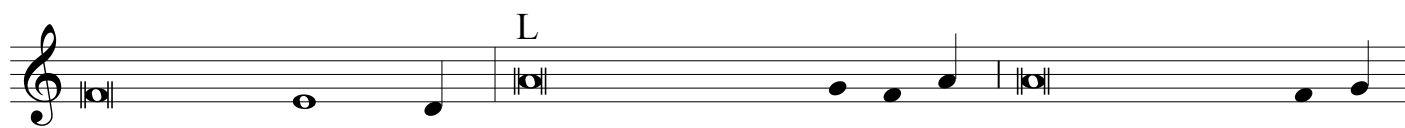
"D'où es - tu ?" Jésus ne lui fit au - cune ré - pon-se. Pilate lui dit a - lors : "Tu refuses de me par - ler, à moi ?



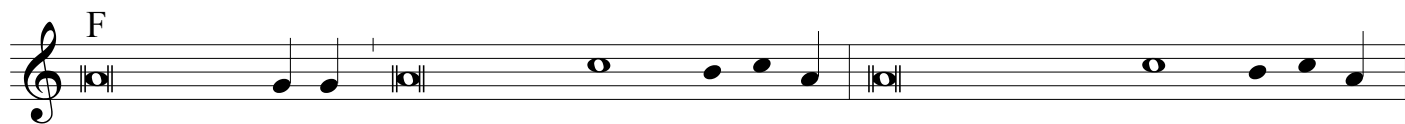
Ne sais-tu pas que j'ai pouvoir de te relâ-cher, et pouvoir de te cruci - fier ?" Jésus ré - pon-dit :



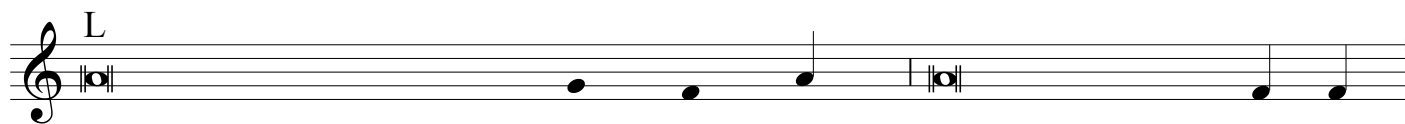
"Tu n'aurais aucun pouvoir sur moi si tu ne l'avais re - çu d'en haut ; c'est pourquoi celui qui m'a livré à toi



porte un pé - ché plus grand." Dès lors, Pilate cherchait à le re - lâ-cher ; mais des Juifs se mirent à cri - er :



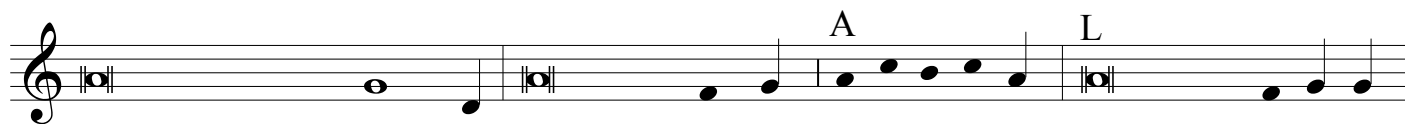
"Si tu le re - lâ-ches, tu n'es pas un a - mi de l'em-pe-reur. Quiconque se fait roi s'op-pose à l'em-pe-reur."



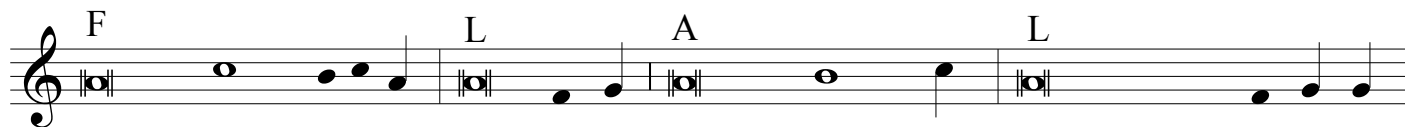
En entendant ces paroles, Pilate amena Jésus au - de - hors ; il le fit asseoir sur une es - tra - de



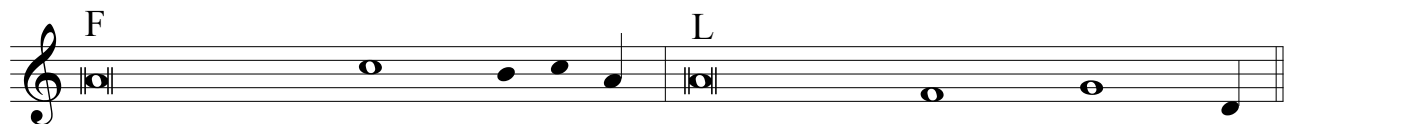
au lieu dit le Dallage - en hé - breu : Gabba - tha. C'était le jour de la Préparation de la Pâ - que,



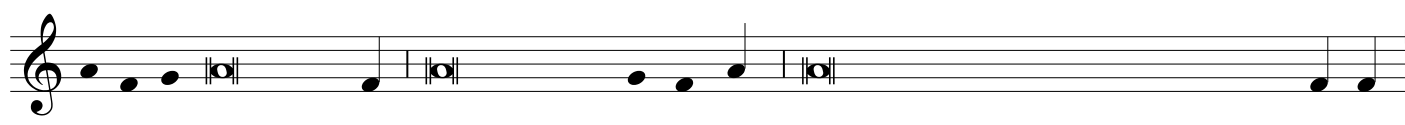
vers la sixième heure, envi-ron mi - di. Pilate dit aux Juifs : "Voi-ci vo-tre roi." Alors ils cri - è-rent :



"À mort ! À mort ! Cru-ci-fie-le !" Pilate leur dit : "Vais-je cruci-fier votre roi ?" Les grands prêtres ré-pon-di-rent :



"Nous n'avons pas d'autre roi que l'em-pe-reur." Alors, il leur livra Jé - sus pour qu'il soit cruci - fié.



Ils se sai-sirent de Jé - sus. Et lui-même, por-tant sa croix, sortit en direction du lieu dit Le Crâne (ou Cal-vai-re),

qui se dit en hé - breu Golgo - tha. C'est là qu'ils le cru - ci - fiè - rent, et deux autres avec lui,

un de chaque côté, et Jésus au mi-lieu. Pilate avait rédigé un écriteau qu'il fit placer sur la croix ; il était é - crit :

"Jésus le Nazaréen, roi des Juifs." Beaucoup de Juifs lurent cet écri - teau,

parce que l'endroit où l'on avait crucifié Jésus était proche de la vil-le, et que c'était écrit en hébreu, en la-tin et en grec.

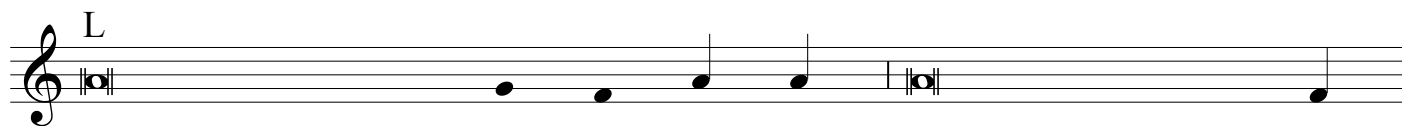
Alors les grands prêtres des Juifs dirent à Pi - la - te : « N'écris pas : "Roi des Juifs" ;

mais : "Cet homme a dit :Je suis le roi des Juifs." » Pilate ré - pon-dit : "Ce que j'ai é - crit,je l'ai é - crit."

Quand les sol-dats eurent crucifié Jésus, ils prirent ses ha-bits ; ils en firent quatre parts, une pour chaque sol-dat.

Ils prirent aussi la tu - ni-que ; c'était une tunique sans cou-tu - re, tissée tout d'une pièce de haut en bas.

Alors ils se dirent entre eux : "Ne la déchirons pas, désignons par le sort ce - lui qui l'au - ra."



"Tout est accom - pli." Puis, inclinant la tête, il re - mit l'es - prit.

Comme c'était le jour de la Préparation (c'est-à-dire le vendredi), il ne fallait pas laisser les corps en croix durant le sab-bat,

d'autant plus que ce sabbat était le grand jour de la Pâ-que. Aussi les Juifs demandèrent à Pilate qu'on enlève les corps

après leur avoir bri - sé les jam - bes. Les soldats allèrent donc briser les jambes du pre - mier,

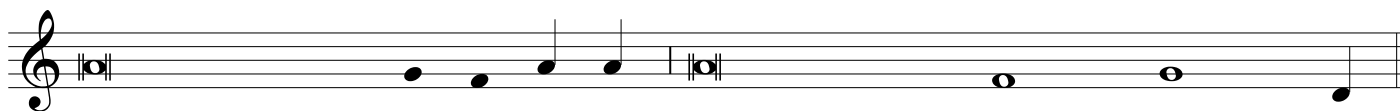
puis de l'autre homme cruci-fié avec Jé - sus. Quand ils arrivèrent à Jé - sus, voyant qu'il était dé - ja mort,

ils ne lui brisèrent pas les jam-bes, mais un des soldats avec sa lance lui per - ça le cô - té ;

et aussitôt, il en sortit du sang et de l'eau. Celui qui a vu rend témoi-gna-ge, et son témoignage est vé - ri - di-que ;

et celui-là sait qu'il dit vrai afin que vous aus - si, vous croy - iez. Cela, en effet, arri - va

pour que s'accomplisse l'É - cri - tu - re : Aucun de ses os ne se - ra bri - sé.



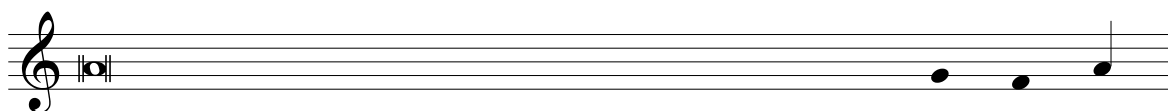
Un autre passage de l'Écriture dit en - co - re : Ils lèveront les yeux vers ce-lui qu'ils ont transper - cé.



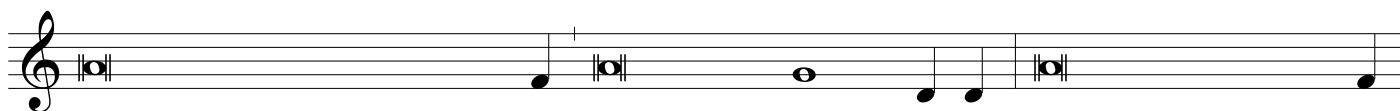
A - près ce - la, Joseph d'Arima - thie, qui était disciple de Jé - sus, mais en secret par crainte des Juifs,



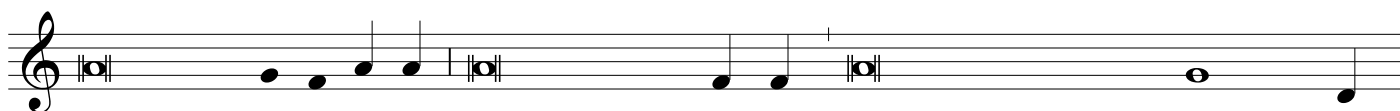
demanda à Pilate de pouvoir enlever le corps de Jé-sus. Et Pilate le per-mit. Joseph vint donc enlever le corps de Jé-sus.



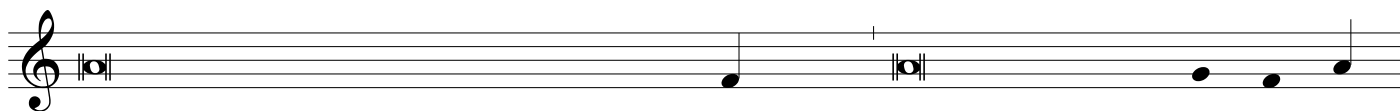
Nicodème – celui qui, au début, était venu trouver Jésus pendant la nuit – vint lui aus - si ;



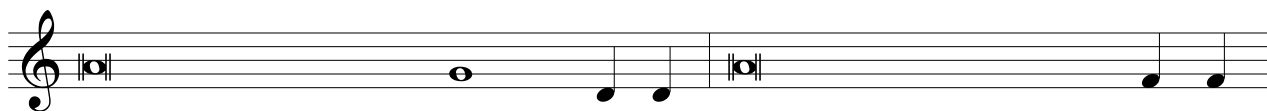
il apportait un mélange de myrrhe et d'alo-ès pesant envi - ron cent li - vres. Ils prirent donc le corps de Jé-sus,



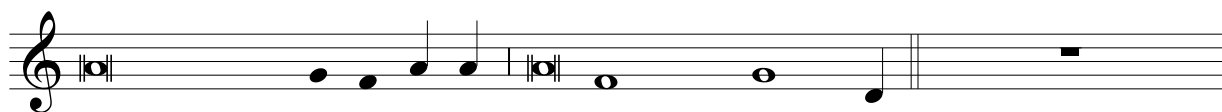
qu'ils liè - rent de lin-ges, en employant les aro - ma - tes selon la coutume juive d'enseve-lir les morts.



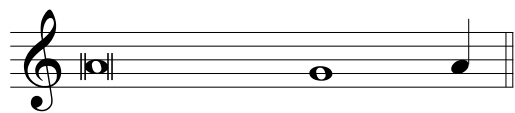
À l'endroit où Jésus avait été crucifié, il y avait un jar - din et, dans ce jardin, un tom - beau neuf



dans lequel on n'avait encore dépo-sé per - son - ne. À cause de la Préparation de la Pâque jui - ve,



et comme ce tombeau é - tait pro-che, c'est là qu'ils dépo-sèrent Jé-sus.



Acclamons la Pa - role de Dieu.

Versets polyphoniques pour les interventions de la foule dans la Passion selon saint Jean

4 voix d'hommes

Jubilus Voix nouvelles Éditions

n°1 & 2 (Ce verset est chanté à deux reprises.)

"Jé - sus le Na - za - ré - en."

The musical notation consists of two staves, treble and bass clef, with a common time signature. The melody is simple, with a descending line in the treble and a supporting bass line. The lyrics are written below the notes.

n°3

"S'il n'é-tait pas un mal-fai-teur, nous ne t'au-rions pas li-vré cet hom - me."

The musical notation consists of two staves, treble and bass clef, with a common time signature. The melody is more complex, with a descending line in the treble and a supporting bass line. The lyrics are written below the notes.

n°4

"Nous n'a - vons pas le droit de met - tre quel-qu'un à mort."

The musical notation consists of two staves, treble and bass clef, with a common time signature. The melody features triplets in both staves. The lyrics are written below the notes.

n°5

"Pas lui ! Mais Ba - rab - bas !"

The musical notation consists of two staves, treble and bass clef, with a common time signature. The melody is simple, with a descending line in the treble and a supporting bass line. The lyrics are written below the notes.

n°6

"Sa - lut à toi, roi des Juifs !"

n°7

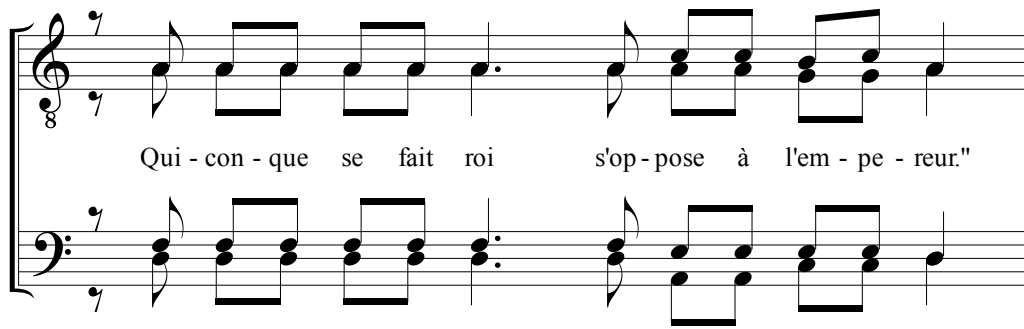
"Cru - ci - fie - le ! Cru - ci - fie - le !"

n°8

"Nous a-vons u-ne Loi, et sui-vant la Loi il doit mou-rir, par-ce qu'il s'est fait Fils de Dieu."

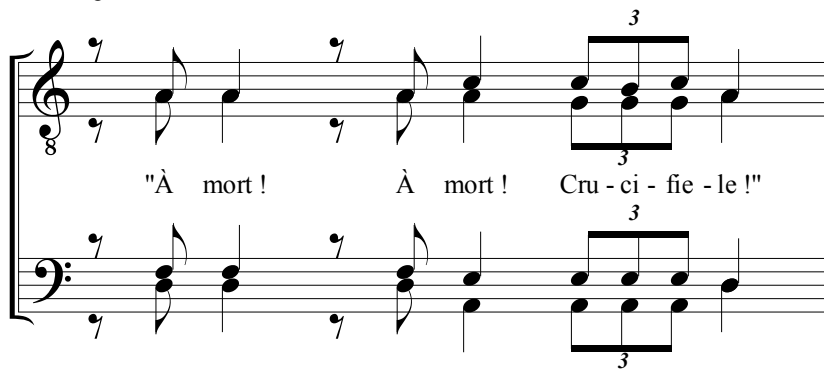
n°9

Si tu le re - lâ - ches, tu n'es pas un a - mi de l'em - pe - reur. →



Qui - con - que se fait roi s'op - pose à l'em - pe - reur."

n°10



"À mort ! À mort ! Cru - ci - fie - le !"

n°11



"Nous n'a - vons pas d'au - tre roi que l'em - pe - reur."

n°12



"N'é - cris pas : "Roi des Juifs"; mais : "Cet homme a dit : Je suis le roi des Juifs."

Versets polyphoniques pour les interventions de la foule dans la Passion selon saint Jean

4 voix mixtes

Jubilus Voix nouvelles Éditions

n°1 & 2 (Ce verset est chanté à deux reprises.)

"Jé - sus le Na - za - ré - en."

The musical score for verset n°1 & 2 consists of two staves, treble and bass clef. The melody is written in a 7/8 time signature. The lyrics are "Jé - sus le Na - za - ré - en." The music features a polyphonic texture with multiple voices.

n°3

"S'il n'é-tait pas un mal-fai - teur, nous ne t'au-rions pas li - vré cet hom - me."

The musical score for verset n°3 consists of two staves, treble and bass clef. The melody is written in a 7/8 time signature. The lyrics are "S'il n'é-tait pas un mal-fai - teur, nous ne t'au-rions pas li - vré cet hom - me." The music features a polyphonic texture with multiple voices.

n°4

"Nous n'a - vons pas le droit de met - tre quel-qu'un à mort."

The musical score for verset n°4 consists of two staves, treble and bass clef. The melody is written in a 3/4 time signature. The lyrics are "Nous n'a - vons pas le droit de met - tre quel-qu'un à mort." The music features a polyphonic texture with multiple voices, including triplets.

n°5



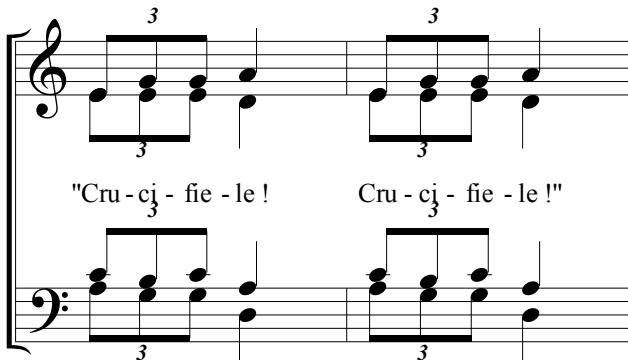
"Pas lui ! Mais Ba - rab - bas !"

n°6



"Sa - lut à toi, roi des Juifs !"

n°7



"Cru - cî - fie - le ! Cru - cî - fie - le !"

n°8



"Nous a - vons u - ne Loi, et sui - vant la Loi il doit mou - rir, par - ce qu'il s'est fait Fils de Dieu."

n°9

Si tu le re - lâ - ches, tu n'es pas un a - mi de l'em - pe - reur. →

Qui - con - que se fait roi s'op - pose à l'em - pe - reur."

n°10

"À mort ! À mort ! Cru - c_j - fie - le !"

n°11

"Nous n'a - vons pas d'au - tre roi que l'em - pe - reur."

n° 12

"N'é-cris pas : "Roi des Juifs"; mais : "Cet homme a dit : Je suis le roi des Juifs."

Acclamons la Pa - role de Dieu. Lou-ange à toi, Sei - gneur Jé - sus !